SII 22.290: original edition by G.V. Srinivasa Rao

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 290. (A.R. No. 290 of 1906) NORTH ARCOT DISTRICT, WALAJAPET TALUK, TIRUMĀLPURAM. MAṆIKAṆṬHĒŚVARA TEMPLE—ON THE SAME WALL. KULŌTTUṄGA-CHŌḶA I—26th YEAR (A.D. 1095-96)

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv22p0i0290

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII22/DHARMA_INSSIIv22p0i0290.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

The inscription begins with introduction *Pugaḻśūḻnda puṇari* etc. It registers an agreement given by the *Ūrār* of the *dēvadāna* village Tirumālpēṟu in Vallanāḍu a division of Dāmaṟkōṭṭam to one Nambaṉ Madhurāntakadēvaṉ *alias* Kulōttuṅgaśōḻa-Virainmāṭṭu-Mūvēndavēḷāṉ of Paṭṭikuḍi in Viraikkūṟṟam a division of Madhurāntaka-Vaḷanāḍu on the northern bank of the river, to pay, in consideration of a lumpsum received from him, all the *kaḍamai* taxes such as *nelvari, poṉvari, antarāyam, siṟuśuṅgam*, and *uppukkāśu* and the *kuḍimai* dues like *echchōṟu, kūṟṟunel* and *veṭṭimuṭṭaiyāḷ* due on some pieces of land measuring 1600 *kuḻi* in all endowed by him to the temple after purchasing the same from several individuals.

Edition

〈1〉 **svasti śrī** || pukaḻcūḻn=ta puṇari Akaḻcūḻn=ta puviyil ponnemi Aḷavu n=tannemi

naṭappa viḷaṅku ceyamakaḷai I〈2〉ḷaṅkopparuvattuc cakkarakoṭṭattu vikkiramattoḻilāl putumaṇam puṇarn=tu matuvarai Īṭṭam vayirākarattu vār A〈3〉yirmunaik kun=taḷavaraicar tan=taṉamiriya vāḷuraikaḻittut toḷvalikāṭṭip poṛpa〈4〉rinaṭāttik ki〈r〉ttiyai niṛutti vaṭaticai vākaicūṭit tenṛicait temarukamalap pūmaka〈5〉ḷ potumaiyum ponniĀṭai nannilappāvai tanimaiyun=tavi〈r〉ttu punita(t)tiruma〈6〉ṇimakuṭa muṛaimaiyiṛ cūṭit tannaṭi Iraṇṭu n=taṭamuṭiākat tonnila ventar cūṭa mu(ṉ)nai〈7〉 manuvāṛu perukak kaliĀṛu vaṛuppac ceṅkol ticaitoṛuñ cella veṇkuṭai Irunilava〈8〉ḻākam Eṅkaṇun=taṉātu tirunilaveṇṇivarat tikaḻa Orutaṉimeruviṛp puli viḷaiĀṭa vārkaṭaṟṟi(vān=tara)〈9〉ttup pūp¿a?〈ā〉lar tiṛaiviṭu tan=ta nalañcer kaḷiṛu muṛai muṛai niṛpa vilaṅkiya tennavan karun=talai parun=talai〈10〉ttiṭat taniponnakar purattiṭaik kiṭappa vinnāḷ piṛkulappiṛaipol nilampiḻaiyeninuñ co(l)leti〈11〉rkoṭiṛṛallatu tan kai villetiroṭā vikkalanoṭak kallatar naṅkili tuṭaṅki maṇulūr naṭuvenat〈12〉tuṅkapattirai Aḷavum veṅkaṇum paṭṭa veṅka(ḷi)ṛu viṭṭa tan mānamuṅ kūṛiya viramuṅ kiṭappa Eṛina malai〈13〉kaḷu mutukuneḷippa Iḻin=ta natikaḷuñ culaṉṛuṭain=toṭi viḻun=ta kaṭalkaḷu n=talaivirittalamarak kuṭaticai tan=tatannāḷa〈14〉kkattut tānun=tānaiyum pannāḷiṭṭa palapala mutukum payattetirmāṛiya cayapperun=tiruvum paḷi Uka〈15〉n=tukoṭutta pukaḻuñ celviyum vāḷāroṇkaṇ maṭan=tayariṭṭamum miḷātu kuṭutta veṅkari niraiyum kaṅkama〈16〉ṇṭalamuñ ciṅkaṇamennum paraṇi Iraṇṭum Oruvicaik kaikkoṇṭaruḷi Īṇṭiya pukaḻoṭu pā〈17〉ṇṭimaṇṭalamuṅ koḷḷat tiruvuḷattaṭaittu veḷḷavaru parittaraṅkamum poruparikkalaṅkaḷu n=tan=tiravāriyu muṭai〈18〉ttāy vantu vaṭakaṭal tenkaṭa laṭarvatupōlat tan peruñcenai yevip pañcavaraivarum poruta〈19〉 poṛkaḷattañci veruneḻittoṭi Araṇenappukka kāṭaṛattuṭaittu nāṭaṭipaṭuttu maṛṛivar tam⌜〈20〉mai vanacarartiriyum poccai veñcurameṛṛi ko〈r〉ṛa vi**ja**ya**staMbhaM** ticai peṛa niṛutti muttin calāpa〈21〉mum muttamiṭ potiyalum maṛṛavan karipaṭai 〈mai〉yaccaiyyamum kanniyuṅ kaikkoṇṭaruḷit tennā〈22〉ṭṭellai kāṭṭiya kaṭalmalai nāṭṭuḷḷa cāveṛellā n=tanivicumpeṛṛi māveṛiya tan varutanittalaivanaikkuṛu〈23〉kalar kulaiyak koṭṭāruṭpaṭat ticaitoṛu nilaikaḷiṭṭaruḷit tiṛai koḷ〈ḷa〉 **ssiṁhāsa**na n=tirittaruḷi poṅko [6+] puyattala〈24〉ṅkaḻumpola viramun=tiyākamum viḷaṅkap pā〈r〉micaic civaniṭattumai yenat tinacintāmaṇi puvanamuḻututaiyā ḷiruppa A [4+] kai viṛṛiru〈25〉n=tena maṅkaiyartilata meḻicai vallapi Eḻulakamuṭaiyāḻu vāḻivalattini tiruppa Ūḻiyum puvanamuḻututaiyāḷoṭum [7+] **hāsa**nattu〈26〉 viṛṛirun=taruḷiya kovirā**ja**ke**sa**ri**panma**rāna **cakra**vattikaḷ **śrī** kulottuṅka coḻatevaṛkiyāṇṭirupattāṛāvatu **ja**yaṅ[.]e [7+] maṇṭa〈27〉lattu tāmaṛkoṭṭattu vallanāṭṭu Uṭaiyār tirumālpeṛuṭaiyār tevatānam tirumālppeṛṛūrom ce [10+] vaṭa〈28〉karai maturān=takavaḷanāṭṭu viṛaikkūṛṛattup paṭṭikuṭiyi leṭṭi Uṭaiyar tampaṉ maturān=takanāna kulo [5+] coḻa viṛai〈29〉nāṭṭu muven=taveḷānukku nāṅkaḷiṛaiIḻiccik kuṭutta nilamāvatu Uṭaiyār tirumālppe(ṛu)ṭaiyā(ṛ)kkutti [5+] kallavu n=ti〈30〉runantavānañ ceyyavum maṭameṭukkavuṅ kuṭiyirukkavum Ivvūriṛaikkuṭi

tirumālppeṟa nampalakkūtta [5+] āṇṭa ko〈31〉llai kuḷi munnūṟṟeṇpatteṭṭum nirnilaṅkuḷi Eḷupattiraṇṭaraiyum Aṭikaḷ tevanum Aṭikaḷ netiyanam [5+] ṭa kollai〈32〉 kuḷi munnūṟṟeṇpatteṭṭum nirnilaṅkuḷi Eḷupattiraṇṭaraiyum toṇṭan ciruṭaiyānpakkal [.]e [3+] kollai ku〈33〉ḷi Eḷupatteṭṭum nirnilaṅkuḷi muppattāṟekālum Eṟan tevanpakkal koṇṭa nirnilaṅkuḷi muppa [8+]〈34〉 m can=tiracekaran vaṭukanpakkal koṇṭa kollai kuḷi nūṟṟaiympattāṟum campantan keyatti〈35〉npakkal koṇṭa kollaikuḷi Eḷupatteṭṭum vaṇṇakkan poṟcayan ponnālanpa〈36〉kkal koṇṭa tumpaikkollai kuḷi nūṟṟunālpatekālum Ākakkuḷi Āyi〈37〉rattu nānūṟṟu nālppattunālemukkālum Itanuḷ Aḷavupaṭāta Uḷmeṭu〈38〉m varampinālum Uttecappaṭi kuḷi nūṟṟaimpattañce kālum tiruvūrakattu niṉṟān〈39〉 (I)nnila maḷavukolāl kuḷi Āyirattaṟunūṟṟukkum tirumālppeṟṟūrom can=tirātitta〈40〉varai nelvariyum poṉvariyum An=tarāyamum ciṟucuṅkamum Uppukkācum〈41〉 Innilattiru n=tāraip peṟkācum Uḷḷiṭṭa kaṭamai Eppeṟpaṭṭanavum〈42〉 Eccoṟṟuk kūṟṟunel veṭṭimuṭṭaiyāḷ Uḷpaṭṭa koyilvācalā(r) po〈43〉nta kuṭimai Ellā mittirumālppeṟṟūrome Iṟukkakkaṭavom¿a?〈ā〉ka nampan maturāntakate〈44〉vanāna kulottuṅkacoḻa viṟaināṭṭu muventaveḷān pakkalemmilicainta poruḷaṟak〈45〉koṇṭu nāṅkaḷ can=tirātittarvarai IṟaiIṟukkak kaṭavomāka Iṟai Iḷiccikkuṭuttom tirumāl〈46〉ppeṟṟūrom ✚ Ivarkaḷ veṇṭa veḷutinen tirumālppeṟuṭaiyār koyilil **śiva brāhma**ṇan kau〈47〉**śi**kan **Iṣabha**vā**〈ha〉na** paṭ〈ṭa〉nen Ivai En neḷuttu Ippaṭikku tirumālppeṟa nampalakkūttanen Ivai Enneḷuttu〈48〉 Ippaṭikku vaṭukanātan tirucciṟṟampalamuṭaiyānen Ivai Enneḷuttu Ippaṭikku ponnālan tirumālp peṟuṭaiy(ā)〈49〉nen Ivai Enneḷuttu Ippaṭikku can=tiracekaran vaṭukanen Ivai En neḷuttu Ippaṭikkuk kaṭa〈50〉li ciruṭaiyānen Ivai Enneḷuttu Ippaṭikku campantan keyapācana muṭaiyānen Ivai En〈51〉neḷuttu Ippaṭikkuc cotivaitta māneti Ivai Enneḷuttu Ippaṭikkut tevantai Eṭṭi〈52〉 tevantaiyen Ivai Enneḷuttu ‖ ൧ ‖~

Bibliography

Digital edition of SII 22.290 by Srinivasa Rao 1983 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Srinivasa Rao, G.V. 1983. *South Indian inscriptions. Volume XXII, Part I: inscriptions collected during the year 1905-06*. South Indian Inscriptions 22.1. Delhi: Archaeological survey of India (Director General). Pages 236–239, item 290.